A BITCH AND A PUNK

CHAPTER 6

SANGHA

RAWS NAVER

TRANS ATOR MYSTIC

PROOFREADER COKE

CLEANER KUU

TYPESETTER HIME

QCER COKE

presented to you by [redacted] &

DO YOU HAVE PLANS?
HUH?
AH...

JUST FOR A BIT WITH A FRIEND.
AH~ YOU DO HAVE PLANS.
NO, IT'S NOT THAT IMPORTANT

NO! GO TO YOUR FRIEND~
I GOT OFF FOR NO REASON
NO NO NO! I DON'T HAVE FRIENDS
THEN WHY DID YOU SEND ME THAT MESAGE?

I DID IT BECAUSE I DON'T HAVE PLANS
I'M SERIOUS, I HAVE NO FRIENDS. I'M AN OUTCAST.
STOP JOKING.
I GOT OFF FOR NO REASON.
HUH? YOU GOT OFF BECAUSE OF ME?
WOW

WHAT DO YOU MEAN "WOW"? FORGET IT
YOU SAID YOU HAD PLANS. JUST HURRY AND GO~
HAH, I REALLY DON'T HAVE PLANS.
LIAR.
REA~LLY!

THEN WHY ARE YOU OUT HERE?
UH... CHORES FOR MY GRANDMA!
YOU LIVE WITH YOUR GRANDMA?
YEAH~ IT'S ONLY BEEN AROUND 2 YEARS, SO YOU WOULDN'T KNOW.
SINCE IT WAS AFTER YOU QUIT SCHOOL.

AH~ THAT'S TRUE. I WOULD'VE KNOWN IF I HADN'T QUIT SCHOOL.
AH, NO, THAT'S NOT IT I SHOULD'VE BEEN THE ONE TO QUIT...
FOR-GET IT

...
SORR-
I SAID FORGET IT.

I DIDN'T THINK YOU WOULD'VE CALLED TODAY.
YEAH. I REALLY DIDN'T PLAN ON CALLING YOU.

I'M STILL NOT USED TO WHAT HAPPENED THAT DAY.
I'M NOT USUALLY LIKE THAT EITHER, BUT THAT BAST-
FORGET IT! DON'T EVEN TALK ABOUT THAT DAY.

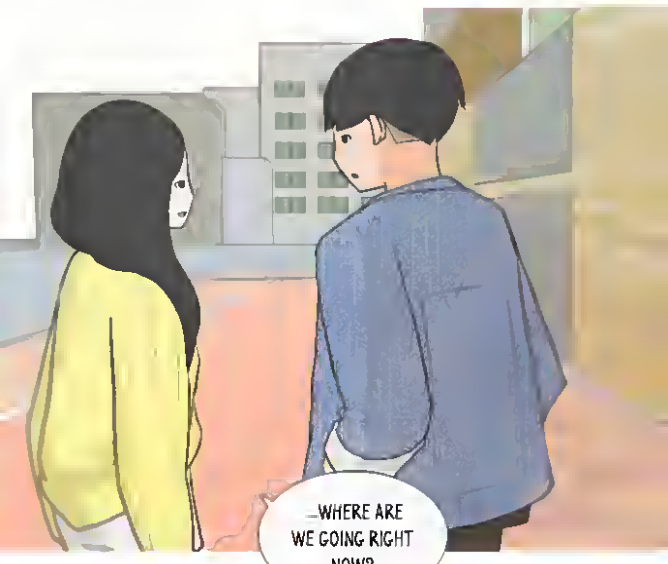
Y, YEAH
SINCE WHEN HAVE YOU EVER WORRIED ABOUT ME?
YOU NEVER CONTACTED ME ONCE BEFORE

HUH?
IF YOU DIDN'T HEAR, IT'S NOTHING~

...

BUT WE..

HUH?



...WHERE ARE WE GOING RIGHT NOW?

여자 놈
A Bitch and a Punk

- Chapter 6 -

A Secret I Want To Tell

LIM GGOTNIM, YOU'RE REALLY LEAVING?
WHAT ARE YOU GUYS GOING TO DO?
Want to... eat something?
Yeah!
really have to go, I'm busy
Liar, Hahaha

OEOKGU, HAS SHIA CALLED YOU?
HE HASN'T, WHY? CAN HE NOT MAKE IT?
Deokgu... They said they're leaving, hurry on out
NO, HE SAID HE WAS ON THE WAY
THIS CRAZY BAS- TARD WON'T ANSWER THE PHONE

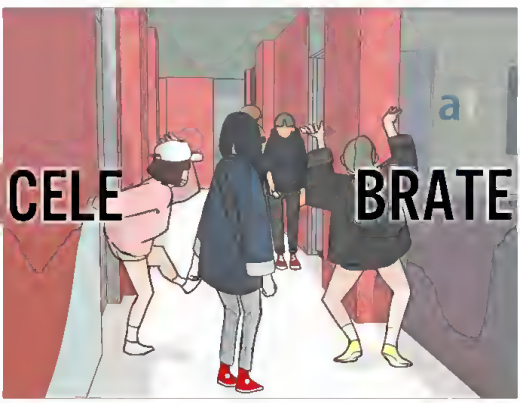
SEULGI, ARE YOU GUYS LEAVING?
WANT TO EAT?
Daekyu said he's paying!
Forget it, let's go.
EAT?
BUT WE'RE COMPLETELY BROKE

IT'S OKAY, BECAUSE...
SHINE

HEY! WHAT'S THAT?!
!!?

SHINE
IT'S MY MOM'S CARD.

WANNA GO... TO OUTBACK?


CELE
BRATE

SHIA SAID HE WAS ON THE WAY?
TELL HIM THERE WON'T BE STEAK LEFT IF HE DDESN'T HURRY.
THIS BASTARD KEEPS IGNORING MY CALLS?

Hahaa, I'm sure he'll come.
...
SERIOUSLY... WHAT'S HE DOING?

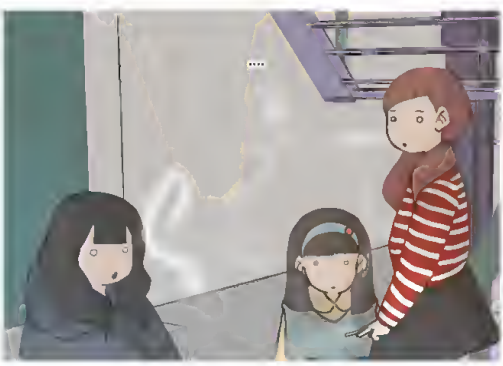
YOUR PHONE KEEPS RINGING.
IT'S MY ALARM.
I WAS GOING TO SLEEP IN SINCE IT WAS THE WEEKEND
It looks like you're still lying...

BUT WHY HERE?
DURING MIDDLE SCHOOL, I ALWAYS CAME HERE BECAUSE I HAD NOWHERE TO GO
I WANTED TO COME HERE JUST ONCE

OVER HERE, THE KIDS WOULD ALWAYS...
!?
?

HAHA, WOW...

KIDS, WHAT GRADE ARE YOU ALL IN?
SMILE ~


....

STEP
STEP
STEP
Did you see the guy next to her?
He's cute!
....

I THINK THEY'RE ELEMENTARY STUDENTS?
NO WAY
BUT KIDS THESE DAYS ARE PRETTY INSOLENT

HEY, YOU SHOULDN'T BE SAYING THAT~
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?
YOU WERE WORSE~
OON'T YOU REMEMBER?

AREN'T YOU FUNNY~
YOU STOLE MY UNDERWEAR IN MIDDLE SCHOOL. DON'T YOU REMEMBER?
I DID!?
TCH, DON'T MAKE THINGS UP

HUH? JUST NOW! WHERE ARE YOU LOOKING?

WOW. I THINK IT WAS AROUND 5TH GRADE?
I WAS TAKING A BATH, AND YOU CAME TO MY HOUSE AND SAW MY-
YOU'RE CRAZY! HONESTLY, HAHAHA
WHAT ARE YOU SAYING~ HAHA
LOOK AT THAT, YOUR TRUE PERSONALITY'S COMING OUT!

WHAT ABOUT MY PERSONALITY?!
THERE WERE RUMORS ALL OVER THE SCHOOL! EVEN THE 2ND YEARS SAID YOU WERE SCARY
YOU'RE TOTALLY POPULAR!
THEY SAID I'M SCARY!? DON'T MAKE ME LAUGH, YOU PROBABLY STARTED THAT FALSE RUMOR!
AH... IT'S NOT ME!!

PFFT! HAHA, WHAT'S WITH THAT? STOP IT, IT'S EMBARRASSING~

CHOI EUN WOOK TAUGHT ME HOW TO MOOWALK.

I CAN GO TO ALL THE WAY TO SCHOOL LIKE THIS.

I'LL DROP YOU OFF AT THE STATION LATER WITH MY MOONWALK.

NO THANKS. HAHA. I WANNA GO ALONE.

WHY? HAHA. HE'S NICE
THERE'S ALSO A GUY NAMED OEOKGU, AND THE THREE OF US ARE REALLY CLOSE
THOSE TWO ARE MY REAL FRIENDS.
Real friends?
PFT. THAT SOUNDS CHILD-ISH.

AH. WHAT ABOUT JUNG SEULGI? ARE YOU TWO REALLY CLOSE?
DID YOU TWO REALLY FIGHT THAT DAY?
SEULGI? AH, ARE YOU CLOSE TO SEULGI?
I'M NOT. SHE'S REALLY RUDE
SHE SAID YOU TWO WERE CLOSE

WE'RE CLOSE~
I MEAN, WE *WERE* CLOSE
AND SEULGI'S KIND
I'M THE RUDE ONE
YOU? WHY YOU?
SEULGI'S LIKE THAT,
AND SO WAS EVERYONE
IN MIDDLE SCHOOL

I WAS THE ONLY
ONE WHO THOUGHT THAT
WE WERE CLOSE
THE OTHERS
DIDN'T DO ANYTHING
WRONG
WELL, IT'S HARD
TO GET CLOSER AND
BE HONEST

HA YOU DON'T UNDERSTAND WHAT I'M SAYING, DO YOU?
IN ANY CASE! IT'S SOMETHING LIKE THAT~
THE "REAL FRIENDS" YOU WERE TALKING ABOUT...
I GUESS I DON'T HAVE ANY..

WHAT ARE YOU SAYING? YOU'RE MAKING ME CURI-OUS
YOU SHOULD FINISH SPEAKING TILL THE END, WHAT IS IT? TELL ME~
NO~ IT'S A SECRET
WHY WOULD I TELL YOU THAT?

DON'T YOU HAVE ANY SECRETS?
IF YOU TELL ME, I'LL CONSIDER SAYING MINE TOO.
ME? MINE'S TOO HARSH.
WHA...
Dng!

IT'S MY MOM! WHAT TIME IS IT!? OH MY GOD, THAT SCARED ME.
RISE!
Your mother?
I PROMISED MY MOM I WOULD BE HOME BY CURFEW.
SO IF I'M LATE, SHE GOES CRAZY.

THEN.. YOU SHOULD GO.
NO, I STILL HAVE TIME

ARENT YOU HUNGRY? DOES THE UNDERGROUND SHOPPING AREA STILL SELL SPICY RICE CAKES?

IF I TREAT YOU TO SPICY RICE CAKES, CAN YOU TELL ME YOUR SECRET? HEH

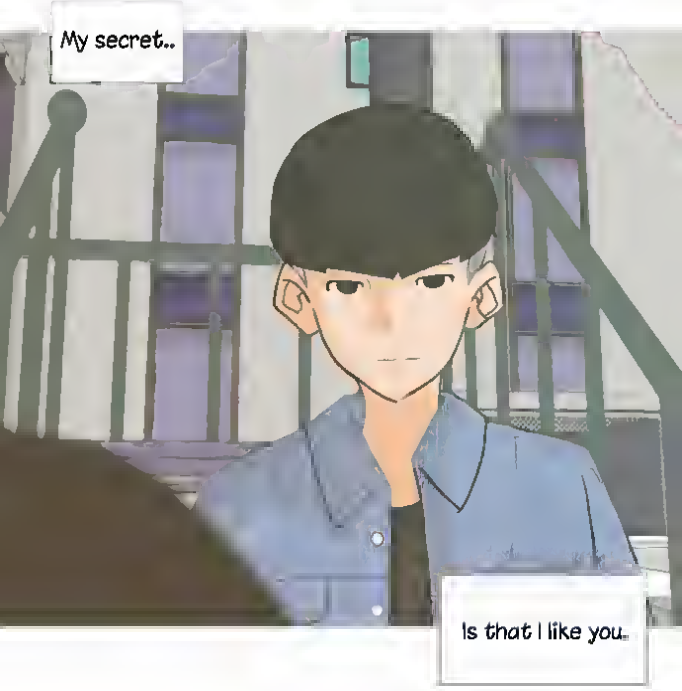
HEY. THAT'S NOT ENOUGH

BUT WEREN'T YOU SUPPOSED TO GO SOMEWHERE TODAY?

FORGET IT. I'M NOT CURIOUS AT ALL. YOU KNOW?

TODAY?

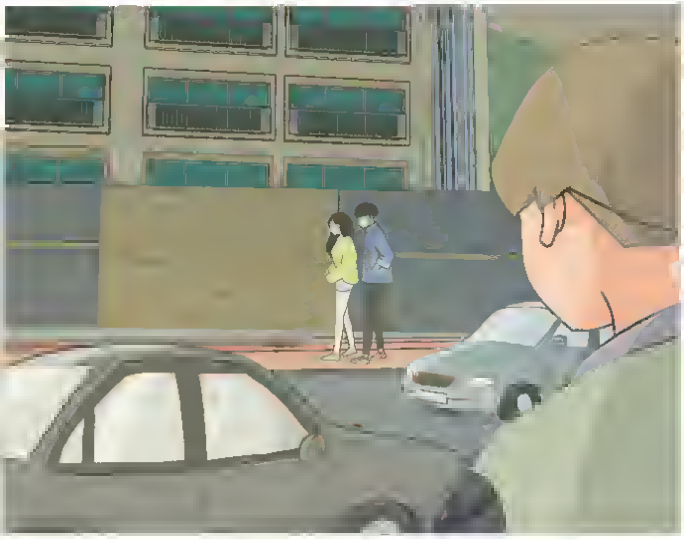
I WAS SUPPOSED TO GO TO ACADEMY, BUT BECAUSE OF YOU,
I. DITCHED. IT.
If you asked one more time, I would've told you.


My secret..
Is that I like you.

세창외과

OEOKGU, THANKS FOR THE MEAL!!
NEXT WEEK LIM GGOTNIM AND I WILL DEFINITELY TREAT YOU!
Are you going straight home?
Why?
Why me?
What do you mean "why"? Idiot. Let's go together.
HAH YOU DON'T HAVE TO TREAT ME

Hey, Lim Ga-hyun. You're going with Baek-gu, right?
Are you crazy? Why would I go with him?
...?



ehehe

HEY, CHOI EUN WOOK! WHAT ARE YOU DOING?
IF YOU'RE GOING TO STAY THERE, I'LL LEAVE WITH LIM GGOTNIM
...
Just leave him.
HEY, I'M LEAVING, OKAY? YOU FIGURE OUT YOUR WAY HOME!

THAT IDIOT...
WHAT IS HE DOING THERE?

세창외과
Hey, you're Chul Eyn Wook's aunt's son ?!
Yeah, I am.
약
Crazy, you're stop trying to act cool.

2 - 1
OKAY~I LINE UP FOR DEOKGU'S BIRTH-DAY HITS~~

WHO'S AFTER SHIA?
CLASS HEAD! ME! I'M SECOND.
I'm third.
Class head, how many hits can each person give?
One hit each, ha

HEY, HAHA. YOU DIDN'T EVEN SHOW UP YESTERDAY!
THAT'S DIFFERENT FROM THIS~
AH, HURRY AND LET ME HIT YOU!
Why are you so excited today?

OH? EUN WOOK'S HERE!
HEY, HAHA. CHOI EUN WOOK. TRY GRABBING DEOKGU!

DO YOU FEEL GOOD AFTER DITCHING?
I CALLED SO MANY TIMES
HUH?
FUCK OFF

HAHA ~ WHY ARE YOU SO MOODY THIS EARLY IN THE DAY?
IS IT THE FIRST TIME I'VE IGNORED YOUR CALLS?
What's wrong, Eun Woo~
I GOT IT. SO JUST FUCK OFF TRAITOROUS BASTARD

WHY ARE YOU THROWING A FIT ON DEOKGU'S BIRTHDAY ?
ARE YOU BORED?
STOP IT~ SHIA APOLOGIZED TO ME EARLIER
FOR NOT SHOWING UP YESTERDAY

OEOKGU! THIS BASTARD DIDN'T EVEN CALL YOU YESTERDAY, RIGHT?
No, he texted me~
HEY, WHY DO YOU KEEP GOING ON ABOUT THAT?

DON'T TALK TO ME, YOU GIRL PATSY BASTARD
WHAT?

GIRL WHAT?
SAY THAT AGAIN WHAT DID YOU SAY?
WHAT, YOU BASTARD?
GIRL PATSY?

GIRL PATSY? HUH?
YEAH! WANT ME TO SAY IT AGAIN?

GI~

Eun Wook, stop it.
RL

Class head~ Those two, again
Hm! Shim, don't do it
PAT

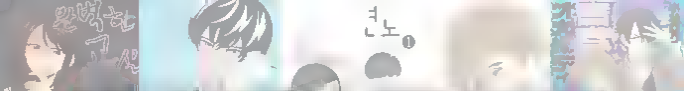
PAT...

SY..

Y.

SMACK!
YOU DAMN BASTARD!!
HEY, HEY!!
HEY, STOP, STOP!!

마주 앉아



SODASCANS IS RECRUITING!

CHECK OUT SODASCANS.WORDPRESS.COM/RECRUITMENT FOR MORE INFO!

WE NEED:

JAPANESE TRANSLATORS
KOREAN TRANSLATORS
PROOFREAOERS

EDITORS
CLEANERS
TYPESETTERS